

李银美·著

汉英主题结构的认知话语研究

——基于情境植入的标记度考察

非外借

南开大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉英主题结构的认知话语研究：基于情境植入的标记度考察 / 李银美著. —天津：南开大学出版社，2021.1

ISBN 978-7-310-05991-1

I. ①汉… II. ①李… III. ①英语—认知语法—对比研究—汉语②英语—话语(结构主义语法)—对比研究—汉语 IV. ①H313②H1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2020)第 240823 号

版权所有 侵权必究

汉英主题结构的认知话语研究：基于情境植入的标记度考察
HANYING ZHUTI JIEGOU DE RENZHI HUAYU YANJIU;
JIYU QINGJING ZHIRU DE BIAOJIDU KAOCHA

南开大学出版社出版发行

出版人：陈敬

地址：天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码：300071
营销部电话：(022)23508339 营销部传真：(022)23508542
<http://www.nkup.com.cn>

北京虎彩文化传播有限公司印刷 全国各地新华书店经销

2021年1月第1版 2021年1月第1次印刷

230×155毫米 16开本 17印张 2插页 245千字

定价：50.00元

如遇图书印装质量问题，请与本社营销部联系调换，电话：(022)23508339

序 言

银美是我带的第一个博士，也是北航外院培养出来的第一个博士。看到她博士论文出版在即，欣慰之余多有感慨。

说起来银美也是我的硕士，她对不同语言所反映出的识解方式差异一直兴趣浓厚，领会颇深。做了5年的中学英语老师之后，终于按捺不住对研究的渴求（她自己的话），在2012年毅然踏上了认知对比研究的新航程，经过四年的苦苦探索，完成了今天这份书稿。

汉语主题结构研究并不是个新话题，在很多人看来这就是一瓶旧酒，淹没在众多的讨论里。然而现有研究虽多，但比较的对象往往是英语的主谓结构，对于主题结构的标记性也没有一致性认识。那么英语对于主题结构有无使用偏好，不同类型的主题结构在自然话语中是如何分布的，其主题和述题标记性有何异同，其背后的认知理据又是什么，这些都有必要在新的研究路径下进一步发掘。

这本书以认知语法的理论工具为抓手，把当前话语空间作为句式的观察范围，把情境植入方式作为主题结构标记的观察基准，对汉英主题结构进行实证对比考察，为推进汉英主题结构分析提供新的分析路径和认识，这也是该书标题佐以“认知话语研究”的一个缘由所在。作者自建了口语语料库，与Du Bois开发的圣巴拉英语口语语料构成可比语料，采用结构、话语与认知处理的融合视角，对比分析了汉英偏置式和前置式主题结构在结构复杂度、认知复杂度和话语功能分布以及篇章地位等方面的异同。其基本对比思路是，主题结构在语言表征及认知加工方面的复杂度越高，其标记性越高；而使用频率和功能分布越广泛，其标记性越低。该研究同时关注客体层（结构表征层）和主体层（言听互动层），通过主题和述题的情境植入方式

对比, 反观汉英语言的类型差异, 其中不乏新的语言证据和超越前人的认识, 为汉英语言的类型差异提供了新的观察和解释角度。其情境植入分析思路的使用也为认知句法研究提供了可操作性的范本, 感兴趣的读者可以慢慢体会。

自 Li 和 Thompson (1976) 提出汉语主题突出而英语主语突出的类型学认识以来, 该领域的研究随处可见。有些学生常常觉得一个领域都研究透了, 不值得再进去了。而作者敢于运用新的理论武器挑战这个话题, 彰显出一个青年学者的研究自信, 也凸显了认知理论工具的解释力。借助理论工具, 可以帮助我们发掘更多的语言事实, 本书就是一个实例, 可为认知和对比方向的研究提供重要参考。

银美既能静下心来慢慢整理语料库, 也能在受到启发后及时提取数据进行语言分析。如今成为大学老师之后, 她依然保持着研究热情, 定期回来一起研讨。近来我们合作完成了“主题结构的主观性”(2019) 和“情境植入层级建构”(2020) 等研究, 对于不同语言的情境植入方式差异推进到了一个新的认识阶段。在短短两三年里银美拿到了两项省部级社科研究课题, 开始独立开展现实性与时空互动研究。

在此祝愿银美继续追求梦想, 一路前行, 收获美好。

王义娜

2020年12月2日

前 言

主题结构的研究成果丰富，但是主题结构在不同语言类型中的典型程度以及不同主题结构的典型性如何，现有研究尚存在明显分歧。为此，本书选取汉英语言共享的三类主题结构，即主语主题结构（SM）、宾语主题结构（OF）和左偏置结构（LD），基于口语语料库，重点探讨不同主题结构在两种语言中的标记度问题。

文献梳理发现，目前存在的问题主要如下：一是以往研究多集中于主题角度，对主题特征已形成一些基本共识，但述题特征及其话语表现并未受到相应关注；二是当前研究较为侧重语言结构的内部因素，虽已有一些研究关注其话语功能，但不同主题结构使用时，言者所调用的具体情境因素以及各类情境因素在话语进行中所发挥的作用并未得到深入分析，认知主体等受制因素没有得到足够重视；三是无论同一语言还是跨语言比较，不同研究对主题结构的标记性认识尚存在各种矛盾或分歧，不同结构的标记性异同尚未落到实处。针对上述问题，本书尝试运用认知语法的动态情境观和认知类型学的标记性研究思路，提出一条主客体互动下的典型特征束分析思路，基于真实的口语语料，在结构、话语和认知层面分别对主题和述题特征加以比较，以确立不同主题结构的标记度表现，推进对汉英主题结构全貌的认识。

本书的基本假设是，语言结构不是一个可以脱离知识语境和认知处理能力的自足实体，其表征反映了言听双方作为认知主体对所述实体（作为认知客体）在定位场景中的概念化（Langacker, 2001b、2002、2008 等）。在这一思路指导下，本书构建了一个言语主体和客体互动的认知话语分析模型。基于 Langacker 的当前话语空间理论

(CDS), 该模型由客体层和主体层两个层面组成: 客体层是言听双方的概念化对象, 包括主题结构和主题结构使用时依次展开的序列话语框架等客观内容; 主体层包括言听双方以及双方所共享的各类情境要素。言者使用有定、量化和态度限定等不同情境植入方式, 实现对主题所指及述题事件的认识控制, 并引导听者成功搭建两者之间的语义关联通道。这一分析模型可考察不同主题结构在客体层的结构复杂性表现、话语功能异同和该结构使用时所调配情境的认知复杂性等因素, 使之共同构成主题结构标记度观察的一组典型特征束。

本书采用随意性的汉英口语对话为语料, 英语语料出自圣巴巴拉口语语料库, 汉语语料出自自建的口语语料库。具体设计为, 在时长基本相同的 27 段对话中对三类主题结构进行穷尽性提取, 确立其使用频率, 并采用 Gries (2012 等) 的行为特征标注法, 依据所建立的认知话语模型, 对主题和述题的特征分布进行标注和统计分析。

通过数据考察发现, 汉语主题结构的使用占绝对优势, 前置 OF 最为常见, 而英语主题结构主要为 SM 和 LD。汉英主题结构的频率标记性差异显著。

分析其主题和述题的情境植入方式发现, 主题在 CDS 客体层的表征形式以有定为主, 同以往研究提出的主题有定性倾向基本一致, 但也有少量无定描写, 同以往结论不符。从汉英对比来看, 汉语的主题编码形式相对简单, 主要为零代词、代词和定指短语; 相应地, 汉语主题在主体层所触发的认知情境可及性偏高, 主要表现为延续前期话语的回指式主题, 英语则主要为在下文中持续的前瞻式主题和重新引入的回顾式主题。可见汉语主题结构的主题标记性较低, 但述题的标记性表现则大不相同。通过情境植入方式比较发现, 英语述题常使用简单的时态标记, 主要表达感知现实事件; 但汉语述题则无此倾向, 否定标记和情态标记偏多, 除现实事件外, 非现实和潜在现实事件也比较常见, 其述题标记性显然高于英语。

对三类结构进行具体比较发现, 前置结构的主题复杂性普遍低于偏置结构 ($OF < SM < LD$), 而述题表现则相反 ($LD < SM < OF$)。不同主题结构的主题和述题基本呈现反向标记性。

进而通过考察其语义关联方式发现,不同主题结构在话语推进中所发挥的话语导向力不同:汉语主题结构以延续主题为主,话语凸显度高;而英语三类结构里提升主题最多,其次为旁枝主题。可见汉英主题的篇章地位不同,英语的SM使用偏好与其篇章主题的偏离倾向有关,而汉语的OF使用偏好正是主题突出型语言的重要特征。从言听双方的认知互动看,汉英主题结构分别表现出主观性和交互主观性的表达倾向:汉语主题的篇章地位高,所调配的认知情境对于听者的心理空间可及性高,所以更容易接续主观评价类述题;而英语则相反,受其主题的低可及性限制,其述题的客观描写功能更为凸显。

综上,本书从主客体互动的认知话语分析角度提取了一组主题结构考察的典型特征束,基于真实的口语语料对汉英主题结构的典型特征进行系统对比考察。我们认为,根据这一标记度对比可反观汉英语言的类型差异,解析汉英主题和述题标记度的反向关联,为进一步解读不同语言的主题结构及其语义关联方式异同提供新的路径。

本书是由笔者的博士论文改写而成,在本书即将出版之际,特别感谢恩师王义娜教授。王老师是我求学路、人生路的指引者。她领我走进认知语法的大门,让我喜欢上学术研究。读博时,王老师用她的知识和视野、时间和精力一次次帮我走出研究困顿,让我对研究有了更深的领悟。该书的出版得益于王老师面对面的论证和手把手的指导。感谢王老师多年以来最信任的目光、最悉心的关爱和最深入的指导。同时,也感谢从学位论文开题到预答辩和正式答辩过程中参与指导的各位专家——清华大学封宗信教授、北京师范大学苗兴伟教授、中国石油大学(北京)赵秀凤教授、对外经济贸易大学陈香兰教授、北京航空航天大学李福印教授和对外经济贸易大学向明友教授,从微观到宏观,老师们对我博士论文的不足和修订提出了许多宝贵意见,帮助我进一步厘清了论文的脉络和走向。笔者还要特别感谢北方工业大学政法学院的聂中华教授、郭涛教授、袁凤识教授、秦小雅教授等,感谢他

们对本书出版给予的大力支持。

本书的出版得到 2018 年度北京市财政专项项目的资助，是教育部人文社会科学基金项目“认知语法视角下汉英主题结构的现实性与时空互动研究”（20YJC740025）和北京市社会科学基金项目“认知互动视角下汉英日主题结构的跨语言研究”（18YYC018）的阶段性成果。

李银美

2019 年秋于北方工业大学

目 录

第一章 绪论	(1)
第一节 研究对象的界定	(1)
一 主题结构的界定	(1)
二 标记度的界定	(3)
第二节 研究问题与研究目标	(3)
一 研究问题	(4)
二 研究目标	(5)
第三节 研究路径	(5)
一 建立主题结构分析的认知话语分析框架	(6)
二 采用认知类型学的标记性分析思路	(6)
三 基于可比语料库的行为特征标注法	(6)
第四节 研究意义	(7)
第五节 本书结构安排	(7)
第二章 主题结构研究综述	(9)
引言	(9)
第一节 主题研究综述	(9)
一 英语的主题研究	(9)
二 汉语的主题研究	(12)
第二节 主题结构研究取向	(20)
一 形式主义视角	(20)
二 功能主义视角	(22)

三	认知语言学视角	(25)
第三节	主题结构的标记性研究综述	(27)
一	主题结构的标记性研究	(27)
二	不同主题结构的标记性对比研究	(29)
第四节	以往研究的不足	(31)
第五节	小结	(33)
第三章	主题结构的认知话语模型构建	(35)
引言	(35)
第一节	认知语法话语分析观	(35)
一	认知情境植入	(36)
二	当前话语空间	(42)
三	主观性和交互主观性	(45)
第二节	主题结构的认知话语模型	(50)
一	基于当前话语空间的认知话语模型	(50)
二	认知话语模型下主题结构的标记性考察维度	(57)
第三节	小结	(60)
第四章	可比语料库的建立与数据提取	(61)
引言	(61)
第一节	汉英可比语料库的选取与建立	(61)
一	英语语料库的选取	(62)
二	汉语语料库的建立	(62)
第二节	主题结构行为特征的确立与标注	(65)
第三节	初步数据	(67)
一	主题结构的频率分布	(67)
二	主题相关数据	(68)
三	述题相关数据	(73)
第四节	小结	(77)

第五章 主题的情境植入与标记度	(78)
引言	(78)
第一节 主题的结构复杂性与标记度	(78)
一 主题的情境植入策略	(78)
二 汉语主题的结构复杂性	(90)
三 英语主题的结构复杂性	(102)
四 汉英主题的结构复杂性对比	(110)
第二节 主题的认知复杂性与标记度	(111)
一 主题的情境植入方式	(111)
二 汉语主题的认知复杂性	(116)
三 英语主题的认知复杂性	(124)
四 汉英主题的认知复杂性对比	(129)
第三节 主题标记词的使用	(129)
一 汉英主题标记词分类	(129)
二 汉英主题标记词与主题标记度	(132)
第四节 小结	(135)
第六章 述题的情境植入与标记度	(137)
引言	(137)
第一节 述题的结构复杂性与标记度	(137)
一 述题的情境植入策略	(137)
二 汉语述题的结构复杂性	(148)
三 英语述题的结构复杂性	(159)
四 汉英述题的结构复杂性对比	(167)
第二节 述题的认知复杂性与标记度	(168)
一 述题的情境植入方式	(168)
二 汉语述题的认知复杂性	(179)
三 英语述题的认识复杂性	(182)
四 汉英述题的认知复杂性对比	(184)
第三节 小结	(186)

第七章 主题—述题的认知语义关联与标记度	(188)
引言	(188)
第一节 主题标记度与主题结构的话语功能	(188)
一 主题结构的话语功能类型	(188)
二 汉英主题结构的话语功能	(194)
第二节 述题标记度与述题对主题的关涉性	(201)
一 述题在主题结构中的作用	(201)
二 述题对主题的关涉方式	(205)
第三节 汉英主题—述题的语义关联	(213)
一 汉语主题结构的语义关联	(215)
二 英语主题结构的语义关联	(221)
三 汉英主题—述题语义关联方式对比	(225)
第四节 小结	(227)
第八章 结语	(229)
第一节 研究结论	(230)
第二节 研究价值	(233)
第三节 研究不足	(234)
第四节 研究展望	(235)
附 录	(236)
附录 1 英语语料示例 (E1)	(236)
附录 2 汉语转写示例 (C2)	(237)
附录 3 语料标注方式示例	(238)
一 汉语标注示例	(238)
二 英语标注示例	(238)
附录 4 汉英语料库主题结构使用频率详情	(238)
主要参考文献	(240)

图 目 录

图 2-1	汉英语言中的主题与主语	(14)
图 2-2	LD2 与 OF 的功能对立	(29)
图 3-1	认知主体从主观识解到客观识解	(38)
图 3-2	现实事件图式	(41)
图 3-3	潜在事件图式	(42)
图 3-4	基于 CDS 的话语分析	(43)
图 3-5	CDS 中的话语框架	(44)
图 3-6	语义弱化与主观化	(47)
图 3-7	交互主观性识解构型	(49)
图 3-8	主题结构基于 CDS 的认知话语分析模型	(51)
图 4-1	SM 与 SVO 结构韵律图	(65)
图 5-1	主题的结构复杂性等级序列	(90)
图 5-2	汉语主题结构的主题植入策略倾向	(91)
图 5-3	英语主题结构的主题植入策略倾向	(102)
图 5-4	主题的认知复杂性等级序列	(116)
图 5-5	汉语主题结构的主题植入方式倾向	(116)
图 5-6	英语主题结构的主题植入方式倾向	(124)
图 6-1	事态限定成分连续统	(139)
图 6-2	述题的结构复杂性等级序列	(148)
图 6-3	汉语主题结构的述题植入策略倾向	(148)
图 6-4	英语主题结构的述题植入策略倾向	(159)
图 6-5	事件情境植入方式	(169)
图 6-6	非现实的认知复杂性	(171)

图 6-7	动力类投射现实的认知复杂性	(173)
图 6-8	道义类投射现实的认知复杂性	(174)
图 6-9	潜在现实的认知复杂性	(176)
图 6-10	事态限定的认知复杂性	(177)
图 6-11	述题的认知复杂性等级序列	(178)
图 6-12	汉语主题结构的述题植入方式倾向	(179)
图 6-13	英语主题结构的述题植入方式倾向	(183)
图 7-1	述题对主题的客观描写和主观评价	(205)
图 7-2	汉英主题—述题语义关联方式	(214)
图 7-3	汉英主题结构的主题—述题语义关联	(227)

表 目 录

表 3-1	英语名词短语和定式小句的情境植入元素	(38)
表 4-1	可比的汉英口语语料库话题	(63)
表 4-2	主题结构的行为特征	(66)
表 4-3	汉英主题结构的使用频率	(67)
表 4-4	汉英主题植入策略分布	(69)
表 4-5	汉英主题植入方式分布	(71)
表 4-6	汉英述题植入策略分布	(73)
表 4-7	汉英述题植入方式分布	(75)
表 5-1	主题的植入策略与可能的次类	(79)
表 5-2	汉英主题结构的主题标记词	(132)
表 6-1	汉英情态动词类型及示例	(144)
表 6-2	汉英情态副词类型及示例	(146)
表 6-3	OF _C 述题情态动词数据	(151)
表 6-4	SM _C 述题情态动词数据	(154)
表 6-5	LD _C 述题情态动词数据	(157)
表 6-6	SM _E 述题情态动词数据	(163)
表 6-7	LD _E 述题情态动词数据	(165)
表 7-1	汉英主题结构的话语功能	(194)

缩略语表

- 宾语主题结构 OF
- 主语主题结构 SM
- 左偏置结构 LD
- 汉语宾语主题结构 OF_C
- 汉语主语主题结构 SM_C
- 汉语左偏置结构 LD_C
- 英语宾语主题结构 OF_E
- 英语主语主题结构 SM_E
- 英语左偏置结构 LD_E
- 主谓宾结构 SVO
- 当前话语空间 CDS

第一章 绪论

第一节 研究对象的界定

一 主题结构的界定

本书关注汉英语言共享的三类主题结构 (topic constructions), 以认知语法的情境植入 (grounding) 和当前话语空间 (Current Discourse Space, 简称 CDS) 理论为指导, 基于汉英口语可比语料库, 重点探讨不同主题结构在两种不同类型语言中的标记度问题 (degree of markedness)。

自 Li and Thompson (1976) 提出“主题突出型” (topic-prominent) 和“主语突出型” (subject-prominent) 等语言类型范式以来, 围绕主题结构的语言独特性讨论逐渐成为语言学界的研究热点, 汉语为主题突出型语言而英语为主语突出型语言的论断逐渐得到学界的普遍认可。但不可否认, 主题结构在英语 (尤其口语) 中也普遍存在。

主题结构由主题和述题两部分组成: 主题是位于句首的名词性成分, 是“对话的兴趣点或关注点”或述题“谈论的对象” (Lambrech, 1994: 151; 陈平, 1994: 162; 曹逢甫, 2005: 20); 述题是主题的后续小句, 与主题构成语义“关涉关系” (aboutness) (Chao, 1968; Chafe, 1976; Li 和 Thompson, 1976 等)。参照以往研究, 本书以主题在后续小句 (即述题) 中能否充当句法成分以及是否有复指词为标准, 把研究对象确立为汉英共有的三类主题结构, 即主语主题结构 (subject marking construction, 以下简称 SM)、宾语主题结构 (object fronting construction, 以下简称 OF) 和左偏置结构 (left-dislo-